

## BOLETIN

DE LA

## Comisión Provincial de Monumentos

HISTÓRICOS Y ARTÍSTICOS

DE

ORENSE

## SUMARIO

- P. ATANASIO LÓPEZ O. F. M. - *Los Veinte Triumphos hechos por Vasco Díaz de Frexenal*.  
F. SANTALICES. - *Un Busto de D. Marcelo Macías en la Biblioteca del Museo Arqueológico*.

**Los Veinte Triumphos hechos por Vasco Díaz de Frexenal**

En mi trabajo sobre *La Imprenta en Galicia en el siglo XVI* he tratado brevemente de la obra que el famoso Vasco Díaz Tanco de Frexenal compuso con el título de *Los Veinte Triumphos*. Algunos bibliógrafos, y entre ellos Salvá y Gallardo <sup>(1)</sup> habían logrado ver ejemplares, pero yo y lo mismo el Sr. Rey Soto <sup>(2)</sup>, apesar de la gran diligencia con que los buscamos, no hemos conseguido hallarlos. Lo mismo aconteció al eminente bibliógrafo valenciano, Salvador Carreres y Zacarés <sup>(3)</sup> que inutilmente buscó en la Biblioteca Nacional de Madrid el ejemplar citado por Alenda <sup>(4)</sup>. Más afortunado que nosotros fué D. Antonio Rodríguez Moñino, que en la *Revista de Filología Española*, t. XXI (1934), al hacer la recensión de la obra del Sr. Rey Soto, pone la signatura que lleva el ejemplar de *Los Veinte Triumphos*, que se conserva en dicha Biblioteca Nacional, R. 16906. Deseoso de hacer una descripción detallada del mismo, he recurrido a mis hermanos de hábito los PP. Andrés Ivaro y Epifanio Pinaga, proporcionándome el primero varias notas y el segundo algunas fotocopias. Como complemento, pues, a mi

(1) *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, núm 2044.

(2) *La Imprenta en Galicia*. Madrid, 1934, pp. 54-6; 151.

(3) *Ensayo de una Bibliografía de libros de Fiestas celebradas en Valencia y su antiguo reino*, Valencia, 1925, pp. 187-8.

(4) *Relaciones de solemnidades y fiestas públicas de España*, tomo I, Madrid, 1904.

trabajo de *La Imprenta en Galicia en el siglo XVI*, pondré aquí la descripción de la rarísima obra del impresor orensano.

En 4.º, Port. Grabado del escudo de España que ocupa toda la página, dentro de orla, y al pie el título en rojo, excepto el calderón y el nombre del autor que están en tinta negra. La foliación del volumen comienza en esta primera portada, y todo él consta de 144 hjs. Letra gótica de varios tamaños. Contiene esta obra, además de los *Veinte Triumphos*, escritos en verso, otras composiciones que anotaremos cuidadosamente, expresando los folios respectivos en que están.

Además de la portada principal, cada uno de los *Triumphos* tiene una propia con grabados muy variados que a veces son las armas gentilicias de los próceres a quienes van dedicados, representando otros, ejércitos de guerreros batiéndose en ruda lucha. Todos los grabados llevan debajo el título correspondiente del *Triumpho*, poniéndose éste y aquéllos dentro de marco artístico, diverso en cada uno. En los fols. 143 v, 144 rv. etc. etc. hay otros grabados, todos ellos en madera.

**Portada primera:** ¶ LOS VEINTE TRIUMPHOS HE CHOS  
POR VASCO DIAZ DE FREXENAL.

A la vuelta estas dos estrofas:

«A LOS LECTORES

¶ El vigesimo triumphal  
dedicado a los potentes  
veinte duques excelentes  
de nuestra España Real  
Vasco Diaz de Frexenal  
los notó por ser hispanos  
que les besa en forma yqual  
con deuocion cordial  
su illustrissimas manos.

COPLA:

¶ Los veinte triumphos, expertos varones  
del fraxinetano, son estos que veys  
leed curiosos, que bien sentireys  
los nortes estraños de sus invenciones.  
Sentencias notables, en fluydas fictiones  
quien bien los sintiere, a la clara verá  
y al fin de la tabla de presto sabrá  
sus nombres y folios, con sus direcciones

Fol. II r.—III v. «¶ Prohemio a los excelentes illustrissimos ç dignissimos duques hispanos.» Después de varios prenotandos y consideraciones de indole general, dice al fol. II v lo siguiente:

«..... y segun evidentissima y liquida razon natural: el sciencífico exercicio el maximo sea: despues de tantas calamidades: en tan onerosa peregrinacion, este vigesimo triumphal qualquier que es: por las memoradas causas me puse a escreuir. Digo peregrinacion onerosa, no por las largas jornadas que he andado: ni porque del estado de la virilidad haya salido: ni entrado en el: pero por las inevitables ocasiones, interiores molestias, cordiales supplicios, naufragios anxiosos, prisiones terribles, disposiciones horribles, y vexaciones sensibles: de quien en mi diffusa juventud molestado he sido, como mis triumphos en partes tocan. Que, peregrinacion no da otra cosa a sentir: saluo viage trabajoso. E assi lo tiene el genesis: en el quadagesimo septimo. Que seyendo Jacob demandado por pharaon de su edad, respondió. Dies peregrinationis vite mee. cxxx. annorum sunt parui et mali. Pues con sobrada razon yo sintiendo los dias de mi peregrinacion ser pocos y malos: por recreacion de mi fatigado espíritu: los presentes veinte triumphos en un solo volumen me plugo reduzir. Y si algun verboso querrá dezir que por ser por la mayor parte figmentos poeticos mi ocupacion no fue licita, ni mi exercicio honesto: Ya es averiguada conclusion, de ningun discreto ignorada, que sota el obumbrado velo de poesia, elegantes y muy utiles moralidades poner se suelen.....»

Fol. IV r.—VI r. *Exordio a los lectores.* Es un breve sumario del contenido de cada uno de los *Veinte Triumphos*. Este *Exordio* es muy importante para darse cuenta del contenido de un folio que, como más adelante diré, falta en el ejemplar de la Biblioteca Nacional, por lo cual transcribo los párrafos siguientes:

«Como mi deliberado proposito, curiosissimos lectores, al servicio de tan ornatissimas magnificencias tan inclinado fuesse: e mi pobrecilla persona en actos mas calificados mostrar no se pudiese: así por satisfazer a mi cordial affecto como por expeler meditacionnes vagantes: por lo que a la memorada duerna specie importaua el presente vigesimo triumphal (como dicho tengo) me puse en fabricar, ordenar y recopilar, y puesto e effecto segu mi pobre ingenio me guió veyendolo de tan baxos quilates: porq en mas estima fuesse tenido: a tan noblissimas prestancias enderescé. veinte triumphos, son de baxo precio, en vn solo volumen recopilados. A



veinte duques se dirigen de excelsa extima: en sola españa collocados.

¶ El primer triumpho se nombra Nuptial vandalico: que trata del inclito casamiento del inuictissimo Carlo quinto de roma emperador. . . . .

Fol V r: «¶ El vndecimo triumpho, es imperial maximo que reuenta el maximo auto de la refulgente coronación segunda en la memorada ciudad de Bolonia. Do el maxím opadre (sic) Clemente vii. pontifice romano, a nuestro inuictissimo Carlo la imperial corona tocando. le houo y rescibio por vero emperador de Roma..... do yo me hallé presente quando algunos dellos le dieron el *proficiat*...

¶ El duodecimo triumpho se dize: Peregrino reliquiario, da noticia de las santas reliquias de la alma ciudad de roma: y en que yglesia está cada qual. Es dirigido al illustrissimo y christianissimo duque del infantado.

¶ El decimo tercio triumpho: se dize Canario Isleño: do se notan las admirables cosas que en |Fol V. vuelto| las islas de canaria son y han sido.....»

Fol. VI v.—VII r. *Supplicatio*. ¶ *In a enconium (sic) illustrissimi domini F. Xuares d' Figueroa comitis de Feria ducisque de Salviatierra atque fucturi marchionis de Pliego etc. Bene meriti V. D. T. S. D.* (1)

Son 16 versos latinos.

¶ *Frexnensis populi rei pu. Rectoribus V. D. T. S. D.*

Son 32 versos latinos.

Fol VII v.—VIII r. ¶ *Romance en el qual el autor narra su nascimiento.*

*Empieza:* «¶ En Frexenal de la sierra  
nasci yo desventurado (2)

*Acaba:* sino ha perdido  
para sentirlo el sentido --Laus deo» (3).

(1) Estas iniciales quieren decir: *Vascus Diaz Tanco Salutem Dat*

(2) Véase REY SOTO, *La Imprenta en Galicia* pp 47-9, donde pone algunas estrofas de este Romance que fué reproducido por Sancho Rayón al final del *Triumpho pugnico lamentable* en la edición fotolitográfica.

(3) Fol. VIII v. en blanco.



## Triunpho Gallico pro

fano sobre la determinacion del christianissimo rey de francia contra el innictissimo Carlo: despues de haberle dado libertad &c. Cometido al illustrissimo señor don. f. de Guzman duque de Medina sidonia & cõde de niebla &c. Actuado por Vasco diaz de frexenal.

Fol. IX r. ¶ *Triumpho Nuptial Van | dalico, sobre el inclito casamiento del inuictissimo Carlo quinto emperador de Rhoma y rey nuestro, con la sere= | nissima doña Vsabel emperatriz y reyna christianissima | en la inclita y nobilissima ciudad de Seuilla. Dirigido al excelente y catholico señor don Hernando de Arago du que de Calabria, y visorrey enel rutilante reyno de Valē= | cia ꝑc. Fulminado por Vasco diaz de Frexenal,*

Fol. Xiiij ¶ *Triumpho Natalicio His= | pano sobre el prospero nascimiento del excelente ꝑ inclito | señor don filipo nuestro serenissimo príncipe. Dirigido | al illustrissimo señor don Juan de Borja duque de Gandía ꝑc. Compuesto por Vasco diaz de Frexenal.*

En este *Triumpho* canta Vasco Diaz los festejos celebrados en las ciudades de España con motivo del nacimiento de Felipe II.

Fol. XV v (por error fol. X): ¶ *Ciudades cabeças de reynos y de arçobispados.*

Son Toledo, Sevilla, Granada y Compostela. A ésta dedica los versos siguientes:

«Compostela  
con estotras se desuela  
sustentando conclusiones  
do dexadas sus passiones  
tocando en vna vihuela  
cantó diuersas canciones»

Continúan otros versos dedicados a Zaragoza, Valencia y Tarragona.

Fol. XVI r: ¶ *Ciudades cabeças de reynos y de obispados.* Son Burgos, León, Barcelona, Pamplona y Córdoba.

Fol. XVII—XVijv: ¶ *Ciudades Cabeças de Obispados.*

Dedica una estrofa a cada una de las siguientes: Jaen, Salamanca, Cuenca, Plasencia, Avila, Segovia, Zamora, Cartagena, Sigüenza, Palencia, Calahorra, Osma, Caliz (sic), Coria, Badajoz. En la siguiente que dedica a Ciudad Rodrigo parece indicar al autor que presencié en ella los festejos. Dice así:

«Yo testigo  
que andaua ciudad rodrigo  
con momios enmascarados  
bailando, regocijados  
en fiestas que aqui no digo  
con sus pendones alçados».

Siguen otras estrofas dedicadas a las ciudades de Málaga, Almería, Guadix, Tarazona, Huesca, Barbastro, Albarracín, La Calzada, Lérida, Tortosa, Urgel, Balaguer, Gerona, Vique (sic), Eona y Oviedo. A Lugo consagra la siguiente:

«Entró Lugo  
en la mano vn buen verdugo  
esgrimiendo a todas partes  
muy cercada de estandartes  
do por verla assí me plugo  
baylando por nuevos artes.»

A Tuy y Orense consagra las siguientes:

«Pues Tuy  
entre todas llegó allí  
con muchas gentes gallegas  
onde claro conosco  
que tomaba gloria en sí  
dexadas todas sus bregas»

«La jocunda  
Orense llegó facunda  
por el divino natal  
de su príncipe real  
con alegría profunda  
haziendo clara señal.»

Fol. XVII v: ¶ *Ciudades cabeças de reynos ç yglesias cathedrales.*

Dedica una estrofa a Murcia, y a Coruña la siguiente:

«La Coruña  
en el espada se empuña  
do le vi estar razonando,  
pues Dios es de nuestro vando  
ya no hsura en el mundo cuña  
que con nos ande burlando.»

Fol. XXV r. ¶ *Triumpho Recep= | torio Valentino: sobre la Triumphante en= | trada del inuictissimo Carlo quinto empera= | dor semper agusto (sic) en la inclita ciudad de Valencia. Trobado por Vasco Diaz de Fre= | xenal. Endereçado al illustrissimo señor don Hernando de Cardona duque de Cardo= | na marques de Pallares y Conde de Pra= | das çc. (1).*

(1) El grabado que aparece en esta portada es el mismo que figura en la



Fol. XXXI r. *Triumpho Viatico* | *Naufragate de Vasco diaz de Frexenal. Em biado al illustrissimo señor don Pero Pon= | ce de Leon duque de Arcos y de Rota mar= | ques* ꝛc.

Fol. XXXVijr. ¶ *Triumpho bellico notable* | *sobre la gloriosa victoria de España contra Francia quando | su Rey fue en prison.* ꝛc. *Escrito por Vasco diaz de Frexenal. Dedicado al illustrissimo señor Don Beltran dela Cueva | Duque de Alburquerque.* ꝛc.

Fol. XLI r. *Triumpho pugnico lamenta= | ble: sobre la profana entrada* ꝛ *saco dela alma ciudad de Roma* | *Hecho por Vasco diaz de Frexenal. Dedicado al illustrissimo* ꝛ *ornatissimo señor don Gonçalo Hernandez de Cordoua Duq̄ de Sesa, marques de Bitonto, conde de Terranoua, ꝛ conde de Cabra* ꝛc. <sup>(1)</sup>

Fol. XLVI r. ¶ *Triumpho Gallico pro fano* | *sobre la determinacion del christianissimo rey de Francia contra el inuictissimo Carlo: después de ha= | uerle dado libetdad* ꝛc. *Cometido al illustrissimo señor don F. de Guzman duque de Medinasidonia* ꝛ *code de niebla* ꝛc. *Actuado por Vasco diaz de Frexenal.* <sup>(2)</sup>

Fol. XLIXr ¶ *Triumpho cotencioso* | *expugnable sobra la victoria de Españoles contra Franceses Venecianos y Lombardos por la aní= | mosidad y astucia del Illustrissimo* ꝛ *industriosíssi= | mo señor Antonio de Leyua, Encaminado al Illu= | strissimo y nobilissimo señor don Antonio de Man= | rique de Lara, Duque de Najara, Conde de Tre= | uiño* ꝛc. *Compuesto por Vasco diaz de Frexenal.*

Fol. LIIIr. ¶ *Triumpho scisalpino ex | clamatorio, Compuesto por Vasco diaz de Frexe= | nal. Endereçado al Illustrissimo y dignissimo señor don Alonso de Cardenas, Duque de Maqueda | adelantado de Granada.* ꝛc.

Fol. LVIIr. ¶ *Triumpho real magno* | *sobre la rutilante coronacion primera del Cesar Car= | lo monarcha quinto deste nombre administrada por | nuestro muy santo padre Clemente septimo pontifíce maximo ela gloriosa ciudad de Bolonia. Presentado | al illustrissimo* ꝛ *virtuosissimo señor don Juan dela cer | da duque de Medinaceli: conde del gra puerto de san | ta maria.* ꝛc. *Ordenado por Vasco diaz de Frexenal.*

*Cronica de la ciudad de Valencia y su Reyno, escrita por Martin Viciana e impresa en la misma ciudad en el año 1564.*

(1) De este *Triumpho* y del anterior publicó una reproducción fotolitográfica el Sr. Sancho Rayón Véase REY SOTO, l. c., pp. 54-6.

(2) Véase el facsímil.





## El Triumpbo frexnés

se extremeño de lasco diaz de frerenal/ pre-  
sentado p̄comenda do al Illustriſſimo y no-  
bilisſimo ſeñor don. f. Alvarez de figueroa/  
Duque de Saluatierra/ Conde de Ceſta y  
ſucturo marques de Pliego digniſſimo c. cc.

Fol. LXiiij. ¶ *Triumpho Imperial maximo sobre la refulgente coronacion segun da del sacro Charolo inuictissimo Rey delas Españas y dela magna (sic) y de Roma empera= dor dignissimo. ꝙc. Enla inclita ciudad de Bo= lonia recopilado y con mucha verdad fulmi= nado por Vasco diaz de Frexenal. Dedicado al Illustrissimo ꝙ ansi excelēte señor don Juan de Aragon Duque de Segorbe y de Ampu= ria Conde industriosissimo. ꝙc.*

El *Triumpho Imperial maximo* acaba en el fol. LXXV v sign. K 3 v. Sigue otra hoja s. n. en cuyo anverso y reverso pónese la siguiente composición latina que comienza con este título:

¶ *In laudem et honorem inuictissimi Caesaris.*

*H. C. V. C. (1)*

Comienza: «Vera salus patriae salve inuictissimi (sic.) Caesar veneris huc foelix, vt quoda caesar in orbe

Acaba: «stante aquila in folio fiet renouatio secli ergo bonis aubus tu caelesti omine pergas.»

A esta hoja s. n. sigue el fol. LXXvij sign. K 6, resultando que falta en el ejemplar de la Nac. de Madrid el fol LXXvij sign. K 5.

Fol. LXXviijr. [*Triumpho Peregrino reliquiaro. Da noticia de las santas reliquias de la alma ciudad de roma: y en que yglesia está cada qual. Es diuigido al illustrissimo y christianismo duque del infantadgo.*]

Como falta en el ejemplar matritense este folio, tomamos el título tal como lo pone Vasco Diaz Tanco en el *Exordio*. En el fol. LXXviijr. de este *Triumpo* escribe nuestro poeta.

¶ Do las indulgencias queriendo ganar las llanas písadas del gran relicario passé visitando con modo sumario las santas iglesias do suelen estar. Do todas aquellas que suelen mostrar los dignos ministros mostradas me fueron y las relaciones que aquestos me dieron aqui van en copia sin punto faltar.

(1) Estas iniciales quieren decir *Hoc Carmen Vascus Composuit*.

En el fol. LXXXiiiij v:

¶ Allí vi reliquias de Bartholome  
también de lorenço y de sebastiano  
del diuo philipho y de diego el hispano (1)  
de Alexo y loticio los huesos toqué

Añade en el fol. LXXXV r:

¶ Vi a santiago de los españoles  
muy bien reparado en campo nagon  
en donde celebra la hispanica proles  
el diuino oficio con gran deuocion

Fol. LXXXVI r. ¶ *Triumpho Cana=|rio Isleño: en el qual  
se notan las admira=|bles cosas que en las islas de Canaria hay |ç  
ha hauido. Ordenado por Vasco diaz de |frexenal. Endereçado al  
illustrissimo y |magnanimo señor dō. F. de toledo duq. de |Alua de  
tormes dignissimo çc.* (2)

Fol XCijr. ¶ *Triumpho de paz |heroyco. Hecho por Vasco  
diaz de Frexe=|nal. Encaminado al illustrissimo y prestan |tissi-  
mo señor don Fracisco (sic) de Sotomayor, |Duque de Bejar,  
Marques de Gibraleon |Marques de Ayamonte, Code de Baña=|res,  
Code de Belalçaçar, Vizcode de Her=|rera, y alguaxil mayor de  
su Catholica sa=|cra Cesarea magestad en los inclitos Rey=|nos  
de Castilla. çc.*

Fol. XCVijr. ¶ *Triumpho gome |ro diuerso: Hecho por Vas-  
co diaz de Fre |xenal; dirigido al illustrissimo ç ornatissi=|mo  
señor don. F. pacheco duque de Escalo |na, marques de villena,  
marques de Mo |ya y conde de sant esteuan çc.*

(1) Alude al Apóstol Santiago.

(2) Escrito ya este trabajo y enviado a la imprenta, recibo *El Museo Canario*, Revista publicada por la Sociedad del mismo nombre de las Palmas de Gran Canaria, y en el número correspondiente a Septiembre-Diciembre de 1934, encuentro un estudio importantísimo suscrito por A. R. Rodríguez Moñino, que lleva este epigrafe: *Dos Triumphos Canarios de Vasco Diaz Tanco*.



Fol. C v ¶ *Triumpho de for= | tuna elegiaco d' Vasco diaz de Frexenal. De | dicado al illustrissimo y scientifico señor do | Pedro de velasco duque de Frias, conde d' | haro y cōdestable d' castilla prestatissimo ꝛc.*

Fol. CV r. ¶ *Triumpho frexne= | se extremeño de Vasco diaz de Frexenal pre= | seniado y ecomendado al Illustrissimo y no= | bilissimo señor don. F. Xuarez de Figueroa, | Duque de Saluatierra, Conde de Feria, y | fucturo marques de Pliago dignissimo. ꝛc. (1)*

Fol. CViij v. ¶ *Triumpho de guer= | ra Satirico de Vasco diaz de Frexenal. Diri= | gido al illustrissimo ꝛ ornatissimo señor duq. | de Viseo ꝛc.*

Fol. CXiij r. ¶ *Trinmpho (sic) Thar= | tareo horrendo. Cōpuesto por Vasco diaz | de Frexenal: y dirigido al illustrissimo ꝛ no= | bilissimo señor duque de Bragança ꝛc. (2)*

Fol. CXXVi v. ¶ *Triumpho de Justicia executorio. Hecho por Vasco diaz de Frexenal Dedicado. al excelente ꝛ ornatissimo señor. don Jorge de portugal duque, | de Coimbra conde de Auis y grā maestre | de Santiago. ꝛc.*

El Sr. Rodríguez Moñino pondera la producción literaria de Vasco Díaz de Frexenal que, en su mayor parte, se ha perdido; y luego hace una breve y atildada descripción de *Los Veinte Triumphos*, a vista del ejemplar rarísimo de nuestra Biblioteca Nacional. Dícenos además que se conserva otro incompleto en el British Museum. C. 63. N. 24 (4). Fijando principalmente la atención en los Triunfos Canarios o sea el *Triumpho Canario Isleño* y el *Triumpho gome-ro*, aprovecha los datos autobiográficos que en ellos expone su autor, que parece haber hecho su viaje a las Canarias hacia el año 1520, siendo ya Sacerdote, pues bautizó a un hijo del conde don Guillen. El Sr. Rodríguez Moñino publica íntegros los dos mencionados *Triumphos*, que contienen noticias muy estimables sobre los primeros pobladores de Canarias, y sobre las bellezas naturales de estas islas. De este trabajo hizose *Separata*.

(1) Véase el facsimile de la portada.

(2) Véase esta portada en facsimile.



**T**riunpho Thar-  
tareo horrendo. Copuesto por El ascodiaz  
de fraxenal: y dirigido al illustrisimo e no-  
bilisimo señor duque de Lregança etc.

El *Triumpho de iusticia executio* concluye en el fol. CXXXiiij v, en esta manera:

«La corte celeste, senti que dezia  
madama diuina repuesta en el seno  
del rey sempiterno, el orbe terreno  
de tu acatamiento, jamas se desuia

- ¶ Daid.  
¶ Justicia de celo prospexit.  
¶ Item sedisti super tronū qui iudicas iusticia.  
¶ Item iusticia plena est dextera tua.  
¶ Los que administrays iusticia  
en este iniusto hemisperio  
sin fraude, passion, codicia  
entre la excelsa milicia  
gozareys del sacro imperio.  
Si torceys  
de hacer lo que deueys  
por interesse o fauor  
dira el justo emperador  
lo que abaxo escrito veys  
con grandissimo rigor.  
¶ Ite maledicti patris mei in igne eternu ꝛc.»

Al pie de esta página hay un grabado que representa un horno cubierto de llamas.

Fol. CXXXiiij v *Epistola*.—¶ *Ad uniuersos hispaniarum iudices V. D. T. hanc epistola mittit.*

Comienza: «Quia vobis dei munere contigit venerabiles atque prestantissimi viri: ut in tantum constituti gradum ob iusticie administrationeō: in regales Hispaniarum curias presideatis.....» Acaba en el fol. CXXXIX r «vt augescat in vobis fiducia bone pureque consciencie: corroborante vos spiritu sancto: cuius fauor et gratia iuxta acta uestra adsit vobis omnibus semper. Amen.—Valete.—¶ Ex optimis doctisque viris enucleata.

Fol. CXXXIX v. *Romance del author*

*Empieza:* «Vasco me llaman por nombre  
hijo soy de vn labrador



de la provincia de Extremo  
do me viene el disfauor  
Tanco de parte del padre  
me toca por successor  
Diaz tome de mi madre  
que me touo mucho amor

Acaba: porque mi anima goze  
en la gloria del señor»  
Deo gratias»

Fol. CXL r. Tabla del presente volumen.

Fol. CXLi r. ¶ *Epistola del auctor al illustrissimo señor don Pedro de Aguilar y de Cordoua, conde de Feria...*

Fol. CXLii r. ¶ *Epistola del auctor al illustre y muy magnifico señor don Juan puerto carrero marques de Villa nueua ç señor de Moguer çc.*

Fol. CXLiii v ¶ *Summa laureationis reuerendi Vasci Diaz Tanco Frexnenxis Bononie loco et tempore infra memoratis per reuerendum fratrem Didacum Axericio optimis scolaribus doctisque viris extremi missa... Dat XXIII Kals. Martii... 1530.* (1)

Fol. CXLiii v ¶ *Marchus Abarrio poeta famosissimvs in [audem] V[asci] D[idaci] T[anci] F[rexxnensis] H[oc] C[armen] C[omposuit].*

¶ Si scires o Vasce tuum quid postulet altum  
ingenium: et virtus: nobilitasq3 tua:  
Cingeret ingenue viridis tua tempora laurus  
Luderet in circo lingua diserta graui  
Es doctus pulsare lyram, scis stringere plectru  
atq3 elegos dulci murmure nempe canis.  
Quod nescis: scit nemo alius: fac per cunis (!)  
aduolet eximie semper in orbe decus.  
Fac pateant que tanta tidi (sic) dedit ipsa minerua  
munera: in obscuris semisepulta locis.  
Viue memor nostri: quem si michi fata dedissent  
Optarem tecum viuere perpetuo.

(1) Sobre la estancia de Vasco Díaz Tanco en Bolonia, hay varias cláusulas en su testamento. Estando en esta ciudad, en el año 1530, compuso el *Triumpho real magno* y el *Triumpho Imperial*.

**S**umma laureati3is reue-  
rendi Elascidiaz tanco frenensis Bononie lo-  
co et tempore infra memoratis per reuerenduz  
fratem Didacum Exercicio optimis scolaribus  
doctisqz vris extremi missa.

**I**n insigne Bononiensium vrbis curiosissimū  
conterranei scienciatqz vni. xxiiij. Kal. Martij  
Anno nre salutis millesimo qngētesimo trigesi-  
mo: medius rutilantium Cesaris diadematus  
tribus epitaphys conclusiones nouem totidem  
peregrinis linguis per foros ac vicos affixe fue-  
runt.

**Q**uorum primo ipsarum tres earum tribus  
propijs depictis caracteribus vidi. s. hebraica  
hebraica/ arabica arabica/ et greca grecis. cu-  
lus titulus talis erat.

### **D**e lege.

**I**n secūdo similiter tres diuersisqz vulgaribz  
l. gallicana/ anglana/ ac lusitica. Similis erat  
sibi titulus.

### **D**e rege.

**I**n tertio eodem ordine tres tribusqz differen-  
tibus loquellis sed binis characteribus circum-  
ornate. v3 aurumka/ Chaldayca/ europica la-  
tina: atqz hesperica castellana. Lusqz titulus si-  
milibus literis.

### **D**e grege.

**P**rimo supra titulus magnus dictionibz tribz  
salibus qz characteribus ab his diuisz pñstebat.

**Ler: Ker: Brev.**

Fol. CXLIV r, *Bl. M. H[oc] C[armen] C[omposuit].*

- ¶ Aonios Vellascē inter celebrande poetas  
Nunc petit amplexus letus Apollo tuos.  
En tibi pegasides pandunt sua templa camene:  
Floreat vt nomen tempus in omne tuum.  
Vascus frexnensisq3 dies cognomine tanco:  
Nomine tan digno splendida facta nitent.  
Et quia iam sacro laticem de fonte bibisti:  
Unde caballino fluitat vngue liquor.
- ¶ Laurea debent tibi: sed magis aurea sarta:  
Que seruat gremio docta Minerua suo.  
Frexnensis dignus: dignus parnaside lauro  
Atq3 ornare tuas fronde virente fores  
Hoc si seruabis tandem sub pectore elusa:  
Est tibi sidereis laurea parta pollis.  
Vatis ad eximiam vatū pia turba corona:  
Currite: et pierides ex helicone deq (l)

Fol. CXLIV v. *Fr. M[artinus] L[oçano] H[oc] C[armen] C[omposuit].*

- ¶ Quod helico clarus musis celebratus amenis  
Eximijs olim vatibus ante dedit:  
Quicquid pierides resonis modulāt auenis:  
quicquid thespiades pectine et ore canunt:  
Quicquid mnemosides blado meminere susurro  
Quicquid erat lauro dignius aut hedera:  
Quicquid phebuis habet: quicquid tenuere camene  
Omnia Frexnensi contribuere suo.—Valete.

\* \* \*

¿Donde fueron impresos *Los Veinte Triumphos*? Fiado yo en lo que habia leido en algunos bibliógrafos de nota, dije en mi trabajo *La Imprenta en Galicia en el siglo XVI*, p. 16, que Nicolás Antonio asegura que los *Triumphos* fueron impresos en Orense por su mismo autor. Habiendo examinado más atentamente la *Biblioteca* del Patriarca de los bibliógrafos españoles, debo reconocer que no puede atribuirsele tan rotunda afirmación, pues sólo dice de una manera vaga: «*Los Triumphos*; quod opus gothico caractere in 4



extat». <sup>(1)</sup> De aquí nada se infiere con respecto al lugar de impresión.

El ejemplar de la Biblioteca Nacional de Madrid, que presumo sea el mismo que poseyó Salvá, carece de colofón, si es que lo tuvo. Por los tipos de la obra, no es posible resolver la cuestión, pues los encontramos casi idénticos en obras impresas por el mismo tiempo en Valencia, Zaragoza y Valladolid. Si la letrería y estilo tipográfico de los *Triumphos* se compara con los de la *Palinodia* se advierte alguna diferencia. En una y otra obra difieren mucho las letras mayúsculas, que acusan dibujo y matrices distintos. En la *Palinodia* se emplea la coma en la forma corriente (,), mientras que en los *Triumphos* se expresa, especialmente en las portadas, con una virgula vertical algo inclinada.

Si hemos de dar fe al Sr. Rey Soto, Vasco Díaz Tanco ensayó varios procedimientos en el arte tipográfico. «Cada nuevo libro editado—dice—era un ensayo de tacos, de moldes, de tinta o de papel, de una manera de hacer la tirada, de algo cien veces rectificado, empleando diversos procedimientos, en una constante inquisición del hallazgo supremo y definitivo». <sup>(2)</sup> Como quiera que sea, yo no me atrevo a dar por seguro que los *Triumphos* fueron impresos en Orense.

Sin embargo, consta que la obra fué impresa antes del año 1548, pues en su testamento declara Vasco Díaz Tanco que Aras López, dueño de la casa en que vivía el impresor orensano, «tiene unos escritos y oraciones que costaron tres reales, y un libro de *Triumphos* que vale otros tres reales». <sup>(3)</sup> Los *Veinte Triumphos* fueron compuestos por Vasco Díaz en su mocedad, siendo esta obra una de tantas que enumera en el Prefacio del *Jardín del alma cristiana*, que si en algún tiempo la tuvo por una de las «mas apuestas et jocundas», después fué colocada entre las «hijas bas-

(1) *Bibliotheca Hispana Nova*, t. II, Matriti, 1788, p. 322.

(2) REY SOTO, l. c. pp. 59-60. Al reproducir éste en facsimile la portada del *Triumpho pugnico* pone al pie «Una portada probablemente orensana»; sin embargo, debajo del facsimile del *Triumpho bellico* se lee: «Otra portada seguramente orensana» (pp. 54-6).

(3) REY SOTO, l. c., p. 95.

tardas, feas, mal compuestas, peor adornadas y muy distraídas». Teniendo el autor este concepto de los *Triumphos*, no es de creer que los imprimiese después de su permanencia en Orense. Debieron, pues, ser impresos antes de llegar a esta ciudad.

#### PROPHETIA DE LA SIBILLA ERITHREA IMPRESA EN ORENSE

Vasco Díaz Tanco de Frexenal en la apístola «a los clérigos de Orense acerca de las Sibilas que profetizaron la venida del Hijo de Dios en el mundo», que figura en el *Jardin del alma cristiana* y fué reproducida por el Sr. Rey Soto, <sup>(1)</sup> hace referencia a «un librecico de la Sibilla eritrea que yo hauiá hecho imprimir en mi imprección estando en Orense...» Al ordenar mis notas sobre *La Imprenta en Galicia en el siglo XVI*, no di cuenta de este rarísimo impreso orensano, a causa de habérseme traspapelado los apuntes que había tomado de la mencionada epístola de Vasco Díaz Tanco. Quiero ahora subsanar la omisión añadiendo algo más que entonces ignoraba.

En asuntos bibliográficos es muy difícil agotar la materia. Respecto al librecico que Vasco Díaz Tanco imprimió en Orense sobre la Sibila Eritrea, ya no lo conocemos solamente por el testimonio de su propio autor en la epístola a los clérigos de Orense, pues tenemos además dos ejemplares del mismo, uno incompleto en poder de D. Antonio Rodríguez Moñino, y otro completo que se conserva en la Biblioteca de la Hispanic Society of America (New-York), los cuales nos ha dado a conocer este reputado bibliógrafo en la *Revista de Filología Española*, t. XXI (1934), p. 419, al reseñar la obra del Sr. Rey Soto, donde describe el impreso orensano en esta forma:

**Portada:** HISTORIA Y PROHETIA DE LA SIBILLA ERITHREA | DE LA NOCHE DE LA NATI— | UIDAD, SACADA Y HORDEN | ADA EN METRO; Y PROSA | POR EL BACHILLER | TORILIO | RUIZ. | VEZINO DEL BARCO DE | AUILA <sup>(2)</sup>.

**Colofón:** FUE IMPRESSA EN ORENSE. | AÑO. MD. XXXXiiij.  
En 4.º 16 hjs. Letra gót.

(1) REY SOTO, obra cit. pp. 130.

(2) He aquí un nuevo seudónimo que podemos añadir a los muchos emplea-

Mi muy ilustrado amigo, D. Antonio Rey Soto, en carta particular me escribe: «Yo me he procurado, valiéndome de un gran amigo mio y de Huntintong, fotos de la portada y colofón, que llegaron hace pocos días a mi mano.» Siento no poder reproducirlas aquí.

FR. ATANASIO LÓPEZ, O. F. M.

---



---

## UN BUSTO DE D. MARCELO MACIAS

en la Biblioteca del Museo Arqueológico

En mis andanzas por los talleres de la selecta artesanía orensana, huyendo del machaqueo fichero del café, me refugié una tarde en el estudio del escultor D. José Núñez.

Allí estaba el artista entregado, con todo ardor, a la tarea de modelar el busto de D. Marcelo. Sentado el Maestro en actitud de posse, expresaba el anhelo de terminar la sesión y aprovechando mi entrada la aplazaron para otro día.

La figura admirablemente encajada ofrecía, en esquema, la promesa de una obra perfecta y así lo manifesté, interesándome, desde aquel momento, por verla terminada. Después de algún tiempo entré otro día de sopetón en el estudio—permiéndome tal libertad el trato cordial del artista—y encontré también allí a D. Marcelo, no en posse, sino dando vueltas en un pequeño espacio libre del taller, mientras Núñez ponderaba la perfecta fundición en bronce, del busto del Dr. Ascarza hecho, medio a hurtadillas, por una excesiva modestia del interesado. Obra esta de grandes dificultades técnicas para sorprender los rasgos del modelo, movibles y alte-

---

dos por Tanco. En la mencionada epístola a los clérigos de Orense dice: «Ansi como a mí que en Estremadura. que es mi patria, me llaman *Vasco Diaz*, y en Portugal y Galizia me nombran *Frexenal*, y en las Canarias *el bachiller Tanco*, y en los reynos de Aragon y Cataluña *el Licenciado Casero*, y en partes de Francia y de Italia *el doctor del Estanco*, y en las provincias de sant Marcho *el maestro Clavedan*, y en los reynos de Grecia *Cleros Tegnes*. E no soy mas que uno.»  
 REY SOTO, l. c., pp. 49-51, 132.





rables, como expresión de un temperamento vivo, que solo se aplo-  
ma y aquieta cuando el bisturi escinde la carne viva, llevado por la  
mano hábil del eminente Cirujano.

—¿Que le parece el busto del Dr. Ascarza D. Marcelo?

—Bien chico, bien, estupendo. Este Núñez es un tío... Está bien  
chico, muy bien.

El Maestro, siempre jovial y expansivo, tenía en aquel momento  
una expresión de sombría contrariedad y dirigiéndose al caballete  
en que estaba colocado su busto, ya terminado, me dijo:—¿Que te  
parece el mío, está bien verdad. Algo adiviné en aquella pregunta  
que estaba en la mente de D. Marcelo, algo impreciso que intuiti-  
vamente, por un deseo de complacencia debida a su gloriosa an-  
cianidad, me impulsó a decirle, abrazándole:—D. Marcelo V. tam-  
bién tendrá su busto fundido en bronce y no uno sino dos—Nada  
chico nada, no te molestes—Sus discípulos lo costearemos: es  
cosa mía.

Para cumplir mi promesa envié a todos los periódicos de la ca-  
pital estas cuartillas de invitación:

«Un busto de D. Marcelo Macías.—El escultor D. José Núñez ha modelado,  
con supremo acierto, el busto de D. Marcelo Macías. El espíritu del insigne or-  
ador ha sido captado por el artista, de manera justa y veraz.

La venerable expresión de complaciente transigencia, característica de la  
personalidad de D. Marcelo—tan fuertemente acusada en múltiples disciplinas  
científicas, de profunda raigambre humanista—está viva y genialmente impresa  
en el barro deleznable, por el artista.

Si éste, en un momento de inspiración, supo fijar la íntima personalidad de  
D. Marcelo, en materia tan quebradiza y perecedera, los que le rendimos culto,  
los que hemos recibido y aprovechado el fruto de sus investigaciones y de sus  
sabias enseñanzas—solazándonos, aun hoy, con la jovialidad de su amena y vi-  
vaz conversación—hagamos que la figura del más relevante orensano, y tan bien  
modelada por Núñez, sea fundida en bronce, haciendo dos bustos: uno para el  
Salón de Actos del Instituto Nacional de Segunda Enseñanza, y otro para el  
Museo Arqueológico provincial, cuando éste tenga local para su instalación, que  
será pronto si los deseos del maestro y las promesas del señor Presidente de la  
Diputación llegan a cuajar, salvando así de la ruina la riqueza arqueológica que  
representa la colección de objetos reunidos, tras formidables y pacientes es-  
fuerzos.

Dejamos solo por esas calles al Maestro de varias generaciones de orensanos,

cuando debiéramos formarle guardia de honor (honor para nosotros), estableciendo un turno de acompañantes para hacerle feliz su ancianidad gloriosa, ya que solo aspira a tener interlocutores para su amena e instructiva conversación, que ama, con supremo deleite, su temperamento de pirapatético incorregible.

Ya que esta falta puede sernos reprochada a sus antiguos discípulos, compénsenosle haciendo viable la idea expuesta.

No es el tributo al valor positivo de un hombre, merecedor de todas las exaltaciones, sino la satisfacción para nosotros de ver reproducida su venerable figura en materia más consistente y duradera.

La fundición de los dos bustos costará unas mil quinientas pesetas, incluidos los portes a Madrid.

La suscripción queda abierta, estableciendo la cuota mínima de cincuenta céntimos, la que puede efectuarse en cualquiera de los tres periódicos de esta capital y en el comercio «Almacenes Populares» donde está expuesto el busto.»

La suscripción se cubrió rápidamente. Los bustos se fundieron sin dilación. Uno se envió al Director del Instituto Nacional de Segunda Enseñanza, para que el Claustro acordara su colocación en el sitio que estimara conveniente.

El otro está colocado en el Salón de la Biblioteca del Museo Arqueológico. Núñez, siempre modesto, aceptó mi idea de una repisa simbólica, huyendo de la hornacina y pedestal clásicos.

Sobre un plinto, cuyo borde rodea un haz de hojas de laurel, tallado a medio relieve, descansa el busto, del que arranca la voluta de una cartela, asimétricamente colocada en dirección diagonal al fondo de la repisa, que también va exornada con hojas de laurel. Sobre ella va grabado el maravilloso soneto-medalla de nuestro eximio poeta Rey Soto. Es una semblanza sobria, alarde de estilo sintético, capaz de retratar, con catorce pinceladas, la textura física y la faceta mental más relevante de D. Marcelo, como orador de corte clásico, empapado en cultura humanista.

Así extendía Cicerón la mano  
y al torvo Catalina apostrofaba.  
Con una voz como esa declamaba  
sus broncíneos hexámetros Lucano.

No tuvo nunca el orador romano  
la flamígera frase más esclava,  
ni se cernió más alta, libre y brava  
la brava inspiración del vate hispano.

Todo es latino en él: el grueso cuello  
el ancho cráneo, el hispido cabello,  
la sutil majestad con que dialoga,



El recio gesto, la actitud erguida,  
y la enorme alegría de la vida....  
¡Y hasta el manteo, que sobre él es toga! (1)

Debajo de la cartela, como iluminándola, hay dos antorchas encendidas, símbolo de la elocuencia, expresando todo ello la modalidad más saliente de nuestro anciano Maestro: Su personalidad de orador eminentísimo.

Sin alharacas, ni estridentes exhibiciones, impropias de quien posee un afinado sentido de elegancia espiritual, fué colocada la obra artística de Núñez en la Biblioteca del Museo Arqueológico.

Ningún lugar más adecuado. Con el recato impuesto por don Marcelo allí está expuesto su mejor retrato.

Para quien ha gustado el placer de ruidosos y apoteósicos homenajes nada más grato que este último—por ahora—rendido por sus discípulos, que al requerimiento hecho han respondido, con tal espontaneidad, que casi me pesa no haberles acuciado un poco más y tal vez hubiésemos arribado a la posibilidad de un Monumento en lugar público. Como el Maestro sigue gozando de pujante salud y de un espíritu optimista, sin desmayos ni desalientos, es de esperar que nos dé tiempo para llevar a cabo la idea expuesta.

Por él no ha de quedar, lo difícil es que para entonces vivamos alguno de sus muchos discípulos, porque D. Marcelo, dándole un tachonazo a los muchos años que pesan sobre sus hombros, se dispone ahora a emprender nueva vida en un Chalet precioso, de elegante traza, que con impaciencia desea ver terminado, alentado siempre por la alegría y el entusiasmo de sus años mozos.

Mucha salud Maestro y que me quepa en suerte ser el encargado, dentro de cincuenta años, de organizar también la suscripción para el Monumento público, haciendo votos porque a la inauguración asista V.

F. SANTALICES.

---

(1) Publicado con motivo del homenaje que se tributó al Sr. Macías en Orense, 19 de Enero de 1917, consistente en la entrega solemne de una medalla de oro con su busto, acuñada por suscripción pública, con sendas en bronce para los suscritores.